



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 September 2000

Russian
Original: Arabic/Chinese/
English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Одиннадцатая сессия

Вена, 2-27 октября 2000 года

Пункт 5 предварительной повестки дня*

**Завершение разработки и одобрение дополнительного международно-
правового документа против незаконного изготовления и оборота
огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов,
а также боеприпасов к нему**

Предложения и материалы, полученные от правительств

Добавление

Содержание

	<u>Страница</u>
II. Предложения и материалы, полученные от правительств	2
Австралия, Норвегия и Швейцария	2
Канада	2
Китай	3
Колумбия	4
Япония	14
Малави и Свазиленд	15
Норвегия	16
Сирийская Арабская Республика	16
Турция	20
Соединенные Штаты Америки	20

* A/AC.254/35.

II. Предложения и материалы, полученные от правительств

Австралия, Норвегия и Швейцария*

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 11. Общие требования к системам экспортно-импортных и транзитных лицензий или разрешений

Пункт 2

Предлагается следующий текст пункта 2:

"2. Государства-участники, до выдачи экспортных лицензий или разрешений, обеспечивают, чтобы все огнестрельное оружие, предназначенное для экспорта, имело маркировку, нанесенную в соответствии со статьей 9 настоящего Протокола".

Канада**

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 7. Конфискация или изъятие

Предлагается изменить текст статьи 7 следующим образом:

"Статья 7 Конфискация и изъятие

1. Государства-участники обязуются в соответствии со статьей 7 Конвенции конфисковывать или требовать изъятия огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов, которые были незаконно изготовлены или находились в незаконном обороте.

2. Государства-участники принимают необходимые меры для обеспечения того, чтобы огнестрельное оружие, его составные части и компоненты и боеприпасы, арестованные, конфискованные или изъятые в результате незаконного изготовления или нахождения в незаконном обороте, не попали в руки частных лиц или предприятий путем продажи с аукциона, продажи или отчуждения иным образом.

3. Государства-участники обеспечивают, чтобы конфискованное или изъятое огнестрельное оружие, которое удерживается для официального использования, было промаркировано и чтобы такая маркировка была зарегистрирована".

* Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/L.167.

** Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/L.157.

Китай*

[Подлинный текст на китайском и английском языках]

Статья 9. Маркировка огнестрельного оружия**Пункт 1(a)**

1. Закон обязывает изготовителей в Китае наносить соответствующую маркировку на каждую единицу огнестрельного оружия во время ее производства независимо от предназначения данного огнестрельного оружия (т.е. будь то использование в военных или гражданских целях). Однако маркировка может быть различной в зависимости от предполагаемой цели использования огнестрельного оружия. Китай полагает, что критерии определения того, что представляет собой надлежащую маркировку, должны быть такими, какие позволяли бы компетентному ведомству государства-участника отслеживать источник огнестрельного оружия. В связи с этим было бы достаточным установить требование, согласно которому маркировка должна включать указание на страну изготовления, оставляя на усмотрение каждого государства-участника решение вопроса о том, какую иную информацию следует включать в маркировку. Для того чтобы было более удобным идентифицировать страну изготовления, можно было бы рассмотреть вопрос о создании универсальной системы страновых кодов.

Пункт 1(b)

2. Китай не требует наличия маркировки на импортируемом огнестрельном оружии. Положения пункта 1(b) в их нынешнем виде следует подвергнуть дальнейшему рассмотрению и обсуждению. С учетом различной практики, существующей в разных странах в отношении импортируемого огнестрельного оружия, возможно, было бы достаточным, чтобы огнестрельное оружие имело уникальную и легко идентифицируемую маркировку, которая полностью фиксировалась бы в процессе экспорта и импорта огнестрельного оружия. Таким образом, пункт 1(a) статьи 9 в сочетании с пунктом 1(a) статьи 8 мог бы способствовать решению проблемы отслеживания импортируемого огнестрельного оружия и тем самым освобождения государств-участников от задачи внесения изменений в их действующее законодательство и существующую практику. В любом случае страны-импортеры могут принимать решения относительно того, наносить ли маркировку на импортируемое огнестрельное оружие после его ввоза.

Статья 11. Общие требования к системам экспортно-импортных и транзитных лицензий или разрешений

3. Что касается статьи 11, то Китай не испытывает каких-либо особых трудностей в связи с требованиями, относящимися к экспорту и импорту, однако имеет оговорки в отношении транзитных лицензий и разрешений на дальнейшую передачу, поскольку соответствующие положения нуждаются в уточнении. Прежде всего само определение "транзита" нуждается в дальнейшем уточнении. По мнению Китая, требование, касающееся транзитных лицензий, неизбежно будет возлагать более тяжелое бремя на страну транзита. Кроме того, с учетом имеющегося положения не вполне ясно, кто должен обращаться за выдачей транзитной лицензии: импортер или экспортер. Вопрос о взаимосвязи между транзитом и перегрузкой также нуждается в разъяснении.

* Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/5/Add.22.

4. Что касается требования о получении письменного согласия страны-экспортера до реэкспорта или дальнейшей передачи, то Китай считает, что определение способа распоряжения импортируемым огнестрельным оружием представляет собой суверенное право страны-импортера, поскольку, говоря вообще, когда товар доставлен импортеру, право собственности на этот товар переходит к импортеру, который в свою очередь несет ответственность за распоряжение этим товаром. Сертификация конечного пользователя могла бы способствовать предупреждению реэкспорта или дальнейшей передачи огнестрельного оружия без согласия страны-экспортера.

Статья 14. Обмен информацией

Пункт 1

5. Китай предлагает добавить в тексте пункта 1 после слов "применимым к ним" слова "и с учетом их законных интересов в области безопасности или торговли".

Статья 17. Конфиденциальность

6. Китай предлагает изменить последнее предложение текста статьи 17 следующим образом:

"Если по причинам правового характера такая конфиденциальность не может быть обеспечена, Государство-участник, которое должно предоставить такую информацию, уведомляется об этом до ее предоставления".

Колумбия*

[Подлинный текст на английском языке]

Преамбула

1. Предлагается добавить новый пункт следующего содержания:

"(...) будучи убеждены в том, что незаконная международная торговля огнестрельным оружием, его составными частями и компонентами, боеприпасами к нему, взрывчатыми веществами и другими соответствующими материалами представляет собой конкретную угрозу для безопасности и благосостояния Государств-участников и что меры по содействию дальнейшему сотрудничеству между Государствами-участниками, в частности посредством поощрения согласованных мер контроля над законным импортом и экспортом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, а также процедур применения этих мер, будут способствовать предупреждению и искоренению такой незаконной торговли".

Статья 5. Криминализация

2. Необходимо добавить к пункту 1 следующие новые подпункты:

"(...) приобретения незаконно изготовленного или находящегося в незаконном обороте огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему,

* Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/5/Add.22.

взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, а также владения этими предметами.

(...) организации, управления или финансирования незаконного изготовления и незаконного оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов".

3. Пункт 2 необходимо изменить следующим образом:

"2. Участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения таких преступлений, покушение на совершение таких преступлений, а также пособничество, подстрекательство, содействие и дача советов при совершении любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, также считаются преступлениями".

4. Пункт 3 необходимо изменить следующим образом:

"3. Каждое Государство-участник подвергает лицо или лиц, которые совершают любое из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, уголовным санкциям, которые учитывают тяжкий характер этих преступлений, таким, как тюремное заключение или другие формы лишения свободы, имущественные санкции и конфискация. Данное положение следует толковать без ущерба для административных, гражданско-правовых и других форм санкций, которые могут применяться".

5. Необходимо добавить следующие новые пункты:

"(...) Государства-участники обеспечивают, чтобы их суды и другие компетентные органы, обладающие юрисдикцией в отношении преступников согласно настоящему Протоколу, принимали во внимание при осуществлении судебного преследования таких преступников фактические обстоятельства, которые придают совершению преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, особенно серьезный характер, такие как:

a) причастность к совершению преступления организованной преступной группы, к которой относится данный преступник;

b) причастность данного преступника к другим видам деятельности международных организованных преступных групп;

c) причастность данного преступника к другим видам противоправной деятельности, которым способствовало совершение данного преступления;

d) насильственное использование данным преступником огнестрельного оружия и взрывчатых веществ, находящихся в незаконном обороте;

e) то обстоятельство, что данный преступник занимает какую-либо государственную должность, независимо от того, связано ли данное преступление с такой должностью;

f) использование несовершеннолетних при совершении какого-либо преступления, указанного в настоящей статье.

(...) Государства-участники обеспечивают, чтобы их суды или другие компетентные органы учитывали серьезный характер преступлений, признанных таковыми в

соответствии с настоящим Протоколом, а также обстоятельства, указанные в пункте 4 статьи 5 настоящего Протокола, при рассмотрении мер наказания, которые должны быть применены к преступнику.

(...) Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому составы преступлений, к которым он относится, и описание правовых возражений защиты, связанных с ним, относятся исключительно к сфере внутреннего законодательства Государства-участника, и такие преступления преследуются и наказываются в соответствии с этим законодательством".

Статья 8. Документация

б. Необходимо добавить следующий новый пункт:

"(...) Государства-участники, которые уже располагают компьютеризованными информационными системами, а также связанными с ними технической компетентностью и специальными знаниями, соглашаются обмениваться этой технологией и знаниями с заинтересованными в этом Государствами-участниками, с тем чтобы содействовать хранению документации и обмену информацией на согласованной основе".

Статья 9. Маркировка огнестрельного оружия

7. Название статьи 9 должно быть следующим: "Маркировка огнестрельного оружия, боеприпасов к нему и взрывчатых веществ".

8. Необходимо добавить к пункту 1 следующие новые подпункты:

"(...) требуют нанесения на боеприпасы соответствующей маркировки посредством штамповки или клеймения на ободке гильзы в процессе изготовления чисел, букв, торговой марки, символов или других кодов, используемых для идентификации страны или завода происхождения, года производства, серийного номера и калибра;

(...) требуют наличия соответствующей маркировки на упаковке боеприпасов и взрывчатых веществ (боевые взрывчатые вещества, коммерческие взрывчатые вещества, а также соответствующие вспомогательные устройства к ним, в том числе детонаторы и капсули), включая подробную информацию об их назначении, характере, калибре, типе, изготовителе, годе производства и серии, а также другие коды, связанные с транспортировкой и безопасным хранением".

Статья 11. Общие требования к системам экспортно-импортных и транзитных лицензий или разрешений

9. Необходимо добавить следующие новые пункты:

"(...) В соответствии с подпунктом (с) статьи 3 настоящего Протокола согласованные меры и процедуры мониторинга и контроля над международным движением огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов включают следующую документацию:

а) экспортные сертификаты. Экспортный сертификат сопровождает каждую партию. Каждый экспортный сертификат содержит как минимум информацию, требуемую всеми государствами, как это изложено в приложении к настоящему Протоколу;

б) сопроводительный экспортный документ. Сопроводительный экспортный документ содержит информацию, требуемую всеми государствами, наряду с указанием серийных номеров огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, которые перевозятся, в рамках каждой классификации и описания (по коносаменту), сроков перевозки, порта отправления и планируемых маршрутов, а также всех средств перевозки и грузоотправителей, как это изложено в приложении к настоящему Протоколу;

в) импортный сертификат. Импортный сертификат выдается заявителю, который удовлетворяет применимым внутренним правовым требованиям и предоставляет соответствующую информацию. Импортный сертификат содержит как минимум информацию, требуемую всеми государствами, как это изложено в приложении к настоящему Протоколу;

г) разрешение на транзитную перевозку. Компетентный орган страны транзита выдает разрешение на транзитную перевозку заявителю, который удовлетворяет соответствующим внутренним правовым требованиям, предоставляет требуемую информацию и предъявляет подлинник или заверенную копию импортного сертификата, выданного страной конечного назначения, а также подлинник или заверенную копию экспортного сертификата и сопроводительного экспортного документа, как указывается в статье 5 настоящего Протокола и как это изложено в приложении к настоящему Протоколу;

д) контролирующий компетентный орган. В соответствующих случаях страна-импортер выдает партию груза лицу, которое убедило компетентный орган в том, что оно является уполномоченным представителем, указанным в импортном сертификате, после подтверждения того, что содержание данной партии груза и идентификационные данные импортера или конечного получателя соответствуют информации, указанной в импортном сертификате, экспортном сертификате и сопроводительном экспортном документе, и что этот импортер или конечный получатель удовлетворяют применимым внутренним требованиям.

(...) Ко всем сертификатам, сопроводительным документам и разрешениям применяются следующие общие условия:

а) срок действия импортных сертификатов, экспортных сертификатов и сопроводительных экспортных документов, а также разрешений на транзитную перевозку. В каждом импортном сертификате указывается дата истечения срока его действия (как правило, ею считается дата истечения одного года после даты выдачи). Каждый экспортный сертификат и сопроводительный экспортный документ, а также разрешение на транзитную перевозку содержит указание на максимальный срок действия, который не распространяется на период после даты истечения срока действия данного импортного сертификата;

б) недопустимость продления срока действия. Срок действия всех сертификатов, сопроводительных документов и разрешений, которые были выданы, не может быть продлен. По истечении срока действия сертификата, сопроводительного документа или разрешения необходимо представить новую заявку;

с) разрешенное количество. Во всех импортных сертификатах, экспортных сертификатах или сопроводительных экспортных документах, а также в разрешениях на транзитную перевозку указывается разрешенное количество каждого типа огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов или боеприпасов к нему и взрывчатых веществ, в зависимости от обстоятельств, которые надлежащим образом идентифицируются своей применимой формой классификации и описания и которые могут быть перевезены согласно таким документам;

д) подлинность сертификатов и других документов. Для обеспечения подлинности всех сертификатов, сопроводительных документов и разрешений и любой другой документации, которую требуется представлять компетентным органам в соответствии с данными правилами, принимаются только подлинники и заверенные копии или же, если на то согласны компетентные органы соответствующих стран, такая документация может передаваться с помощью электронных средств;

е) изменение сертификатов и других документов. Изменение сертификатов, сопроводительных документов и разрешений допускается только в том случае, если оно производится компетентным органом до истечения срока действия и применительно к следующим аспектам:

i) в отношении всех сертификатов: страна происхождения огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов для экспорта;

ii) в отношении сопроводительных экспортных документов и разрешений на транзитную перевозку: информация о планируемой перевозке, маршруты перевозки, порты назначения и отправления, средства транспорта, сроки перевозки и грузоотправители отдельных партий грузов;

iii) все изменения, за исключением [...], требуют заверения подлинности, такого, как проставление штампов, печатей и подписей уполномоченных лиц, на заглавном листе измененных сертификатов или других документов.

(...) Для вывоза огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов необходимо предпринять следующие шаги:

а) компетентный орган страны-экспортера может выдать экспортный сертификат заявителю, который:

i) удовлетворяет применимым внутренним правовым требованиям;

ii) предоставляет соответствующую информацию, указанную в Приложении к настоящему Протоколу; и

iii) предъявляет подлинник или заверенную копию импортного сертификата, указанного в статье [5] настоящего Протокола;

б) компетентный орган разрешает экспорт огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов согласно экспортному сертификату только в том случае, когда заявитель предоставляет компетентному органу содержащуюся в сопроводительном экспортном документе информацию, указанную в приложении к настоящему Протоколу.

Содержащаяся в сопроводительном экспортном документе информация может быть предоставлена в качестве части экспортного сертификата или в отдельном сопроводительном экспортном документе;

с) если огнестрельное оружие, его составные части и компоненты, боеприпасы к нему, взрывчатые вещества и другие соответствующие материалы будут перевозиться транзитом через какую-либо страну или страны до доставки в страну конечного назначения, то экспортер также предоставляет контролирующему органу страны-экспортера разрешение на транзитную перевозку, полученное от каждой страны транзита;

d) компетентный орган направляет подлинник или заверенную копию экспортного сертификата и сопроводительного экспортного документа, в том числе информацию, указанную в приложении к настоящему Протоколу, контролирующему органу страны-импортера и, в соответствующих случаях, компетентному органу каждой страны транзита;

e) грузоотправитель, указанный экспортером в сопроводительном экспортном документе, предъявляет огнестрельное оружие, его составные части и компоненты, боеприпасы к нему, взрывчатые вещества и другие соответствующие материалы, наряду с подлинником или заверенной копией экспортного сертификата и сопроводительного экспортного документа, контролирующему органу страны-экспортера, и после проведения этим органом проверки данная партия груза может быть вывезена.

(...) Для ввоза огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов необходимо предпринять следующие шаги:

a) компетентный орган страны-импортера может выдать импортный сертификат заявителю, который удовлетворяет применимым внутренним правовым требованиям и который предоставляет соответствующую информацию, указанную в приложении к настоящему Протоколу;

b) импортер направляет подлинник или заверенную копию импортного сертификата экспортеру для представления компетентному органу страны-экспортера как это требуется в соответствии со статьей [5] настоящего Протокола;

c) контролирующий орган страны-импортера при подтверждении того, что содержание данной партии груза и идентификационные данные импортера и конечного получателя соответствуют информации, указанной в импортном сертификате, экспортном сертификате и сопроводительном экспортном документе, и что импортер или конечный получатель удовлетворяет применимым внутренним требованиям, разрешает выдачу партии груза лицу, которое убедило контролирующий орган в том, что оно является уполномоченным представителем, указанным в импортном сертификате.

(...) Для осуществления транзитной перевозки необходимо предпринять следующие шаги:

a) компетентный орган страны транзита может выдавать разрешение на транзитную перевозку заявителю, который удовлетворяет применимым внутренним правовым требованиям, предоставляет информацию, указанную в приложении к настоящему Протоколу, и предъявляет следующие документы:

- i) подлинник или заверенную копию импортного сертификата, выданного страной конечного назначения; и
- ii) подлинник или заверенную копию экспортного сертификата и сопроводительного экспортного документа, как указывается в этой статье;
- b) получатель разрешения на транзитную перевозку предъявляет подлинник или заверенную копию такого разрешения экспортеру для передачи контролирующему органу страны-экспортера, как это требуется в соответствии с этой статьей;
- c) контролирующий орган страны транзита при подтверждении того, что содержание данной партии груза и идентификационные данные грузоотправителя соответствуют информации, указанной в импортном сертификате, экспортном сертификате, сопроводительном экспортном документе и разрешении на транзитную перевозку, а также того, что внутренние правовые требования были соблюдены, разрешает транзитную перевозку данной партии груза".

Статья 14. Обмен информацией

10. Необходимо добавить следующие новые пункты:

"(...) Каждое Государство-участник назначает центральное информационное бюро для получения от участвующих в странах и выполнения просьб о предоставлении информации относительно импорта, экспорта и транзитной перевозки партий огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов. Если такая информация требуется для целей судебного производства, то она предоставляется на основе, совместимой с действующими соглашениями, для такой цели.

(...) Информация о всех известных аспектах деятельности, касающихся незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, предоставляется Международной организации уголовной полиции и собирается ею для обеспечения доступа к ней участвующим странам. Если это возможно, Государства-участники предоставляют такую информацию такого рода в электронной форме, с тем чтобы содействовать отслеживанию и конфискации такого оружия и поимке преступника".

Статья 15. Сотрудничество

11. Необходимо добавить следующий новый пункт:

"(...) Для целей сотрудничества между Государствами-участниками в соответствии с настоящим Протоколом, в том числе сотрудничества согласно статье 9 настоящего Протокола, преступления, признанные таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 5 настоящего Протокола, не считаются финансовыми преступлениями или преступлениями, совершенными по политическим мотивам, без ущерба для конституционных ограничений и основополагающих положений внутреннего законодательства Государств-участников".

Статья 18 бис. Регистрация и лицензирование посредников

12. Название статьи 18 бис должно быть следующим: "Регистрация и лицензирование посредников, розничных торговцев и экспедиторов".

13. Текст этой статьи необходимо заменить следующим:

"Для предупреждения и противодействия незаконному изготовлению и обороту огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов каждое Государство-участник регулирует и контролирует, в соответствующих случаях, законную коммерческую деятельность посредством лицензирования и регистрации всех лиц, являющихся их гражданами, которые участвуют в таких сделках, например:

a) розничных и оптовых торговцев, которые покупают и продают огнестрельное оружие, его составные части и компоненты, боеприпасы к нему, взрывчатые вещества и другие соответствующие материалы;

b) посредников, которые организуют заключение таких сделок, т.е. тех лиц, которые получают материальные выгоды от финансирования таких сделок или содействия их осуществлению;

c) экспедиторов, которые организуют доставку такого товара, т.е. тех лиц, которые обеспечивают транспортировку товара, с тем чтобы завершить сделку".

Приложение

14. Необходимо добавить следующее приложение:

"Приложение

1. Во всех импортных сертификатах, экспортных сертификатах или сопроводительных экспортных документах, или в разрешениях на транзитную перевозку указывается разрешенное количество каждого типа огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов или боеприпасов к нему и взрывчатых веществ и других соответствующих материалов (перечисленных согласно классификации и описанию), которые могут перевозиться в соответствии с указанными документами, как это изложено в настоящем приложении.

Экспортные сертификаты

2. Каждый экспортный сертификат содержит следующую информацию:

a) внутренний экспортный сертификат: идентифицированный страной выдачи;

b) страна выдачи: идентифицированная по названию или по уникальному страновому коду;

c) дата выдачи: в международном формате даты;

d) идентификационные данные компетентного органа: название компетентного органа, его адрес, номера телефона и телефакса и имя и подпись должностного лица, проставившего подпись;

e) идентификационные данные экспортера: название экспортера, его адрес, номера телефона и телефакса и имя и подпись представителя (если экспортером является коммерческое предприятие);

f) разрешение на вывоз: общее количество огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, одобренных для экспорта и перечисленных согласно классификации и описанию;

g) дата истечения срока действия сертификата: дата, к которой общее количество огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов должно быть отправлено согласно этому экспортному сертификату, или дата истечения срока действия сертификата в зависимости от того, какая из них наступает ранее;

h) информация о стране-импортере (внутренний импортный сертификат): название страны выдачи, дата выдачи сертификата, названия компетентного органа, импортера и конечного получателя, разрешенное количество огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, которые должны быть импортированы, и заверенная дата истечения срока действия;

i) идентификационные данные импортера: название импортера, его адрес, страновой код местопребывания и гражданство (если импортером является физическое лицо) и имя представителя (если импортером является коммерческое предприятие или правительственный орган);

j) идентификационные данные конечного получателя (если конечный получатель не является импортером): название получателя, его адрес, страновой код местопребывания и гражданство (если конечный получатель является физическим лицом), имя представителя (если конечным получателем является коммерческое предприятие или правительственный орган);

k) страна происхождения огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов: название или уникальный страновой код;

l) аннулирование сертификата (такая информация необходима в случае аннулирования сертификатов): дата, адрес, номера телефона и телефакса компетентного органа, имя и подпись должностного лица, количество огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов (перечисленных) согласно классификации и описанию), которые были отгружены до настоящего времени на основании данного экспортного сертификата;

m) дополнительная информация описательного характера об огнестрельном оружии, его составных частях и компонентах, которая требуется в некоторых странах, например длина ствола, общая длина, поражающее действие, скорострельность, название изготовителя и страна изготовления.

Сопроводительные экспортные документы

3. Каждый сопроводительный экспортный документ содержит следующую информацию:

а) товаротранспортная информация: серийные номера огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов (если это необходимо), которые отгружаются, перечисленных согласно классификации и описанию (по коносаменту), дата отгрузки, порт отправления и планируемые маршруты, указание всех средств перевозки и грузоотправителей;

б) в отношении каждого указанного выше грузоотправителя: его название, адрес, номера телефона и телефакса, а также имя и подпись представителя (если грузоотправителем является коммерческое предприятие или правительственный орган);

в) информация о предыдущих партиях груза, если таковые имели место, отправленных на основании экспортного сертификата, и даты отправления предыдущих партий груза: количество огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, которые были отгружены (перечисленных согласно классификации и описанию), в каждой партии груза, общее количество всех партий, отправленных до отправки данной партии, и название грузоотправителя.

Импортные сертификаты

4. Каждый импортный сертификат содержит следующую информацию:

а) внутренний импортный сертификат: идентифицированный страной выдачи;

б) страна выдачи: идентифицированная по названию или по уникальному страновому коду;

в) дата выдачи: в международном формате даты;

г) идентификационные данные компетентного органа: название компетентного органа, его адрес, номера телефона и телефакса, и имя и подпись должностного лица, проставившего подпись;

д) идентификационные данные импортера: название импортера, его адрес, номера телефона и телефакса, страна местопребывания и (если импортером является коммерческое предприятие или правительственный орган) имя представителя, его гражданство и подпись;

е) идентификационные данные конечного получателя (если конечный получатель не является импортером): название получателя, его адрес, номера телефона и телефакса, страна местопребывания и (если конечным получателем является коммерческое предприятие или правительственный орган) имя представителя, его гражданство и подпись;

ж) разрешение на ввоз: общее количество огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, одобренных для импорта и перечисленных согласно классификации и описанию;

h) дата истечения срока действия сертификата: дата, к которой общее количество огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов должно быть импортировано согласно этому импортному сертификату, или дата истечения срока действия сертификата в зависимости от того, какая из них наступает ранее;

- i) информация о стране-экспортере: название страны-экспортера;
- j) аннулирование сертификата (такая информация необходима в случае аннулирования сертификата): дата, адрес, номера телефона и телефакса компетентного органа, имя и подпись должностного лица, количество огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, боеприпасов к нему, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов (перечисленных согласно классификации и описанию), которые были получены до настоящего времени на основании данного импортного сертификата;
- k) дополнительная информация описательного характера об огнестрельном оружии, его составных частях и компонентах: длина ствола, общая длина, скорострельность, название изготовителя и страна изготовления.

Разрешения на транзитную перевозку

5. Каждое разрешение на транзитную перевозку содержит следующую информацию:

- a) информация о стране: внутренний идентификатор разрешения на транзитную перевозку, страна выдачи, идентифицированная по названию или по уникальному страновому коду, дата выдачи и идентификационные данные компетентного органа, в том числе его название, адрес, номера телефона и телефакса;
- b) идентификационные данные заявителя: его название, адрес, страна местопребывания, номера телефона и телефакса, а также имя и подпись представителя если заявителем является коммерческое предприятие или правительственный орган;
- c) разрешение на транзитную перевозку: в отношении каждой страны изложение требований компетентного органа, касающихся такой транзитной перевозки, включая указание разрешенных портов назначения и отправления, даты истечения срока действия такого разрешения, любая другая конкретная информация о данной партии груза, пока он находится в данной стране, например, о периоде, в течение которого, как предполагается, данная партия груза будет находиться на таможне, и предполагаемом месте его нахождения на таможне, о любых ограничениях или условиях, устанавливаемых компетентным органом, а также о подписи и печати должностного лица, выдавшего разрешение".

Япония

[Подлинный текст на английском языке]

A. Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/L.171.

Статья 2: Определения

1. Япония предлагает изменить текст пункта (а) следующим образом:

"а) "боеприпасы" - выстрел в комплекте или его составные части, включая патронные гильзы, капсули, метательный заряд, пули или снаряды, используемые в огнестрельном оружии. Эти компоненты определяются в соответствии с внутренним законодательством.

Однако холостые патроны¹, капсули, метательный заряд, разрывные пули и разрывные снаряды включаются;"

В. Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/5/Add.22

Статья 6. Юрисдикция

2. Предлагается внести в статью 6 следующие изменения:

"Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут быть необходимыми, для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми в статье 5 настоящего Протокола. Статья 9 Конвенции применяется *mutatis mutandis* к преступлениям, признанным таковыми согласно настоящему Протоколу".

Статья 7. Конфискация или изъятие

3. Предлагается внести в статью 7 следующие изменения:

"Государства-участники принимают такие меры, которые могут быть необходимыми, в целях создания возможностей для конфискации или изъятия огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, которые были незаконно изготовлены или находились в незаконном обороте. Статья 7 Конвенции применяется *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу".

Малави и Свазиленд*

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 2. Определения

Малави и Свазиленд предлагают включить в статью 2 следующий новый пункт:

"(...) "Посредник": посредничество означает совершение действий:

i) за комиссионное вознаграждение, получение выгоды или по иным мотивам, будь то в денежном или каком-либо другом выражении;

ii) в целях содействия передаче, документации и/или производству платежа в связи с любой сделкой, касающейся приобретения или продажи огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему; и,

тем самым совершение действий в качестве посредника между любым изготовителем или торговцем огнестрельным оружием, его составными частями и компонентами и боеприпасами к нему и любым покупателем или получателем таких предметов".

¹ "Холостой патрон" - патрон в комплекте с капсулем и метательным зарядом.

* Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/5/Add.22.

Норвегия*

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 5. Криминализация

К пункту 1 необходимо добавить следующие новые подпункты:

"(...) умышленного представления ложной, вводящей в заблуждение, неполной или как-либо иначе неправильной информации в документах, касающихся лицензии или разрешения;

(...) умышленного изготовления, приобретения или предоставления поддельных документов, касающихся лицензий или разрешения и согласованных в настоящем Протоколе; и

(...) с осознанием, что документы, касающиеся лицензии или разрешения, являются поддельными:

i) использование таких документов, осуществление с ними операций или совершение действий на их основании; и

ii) действия, направленные на то, чтобы такие поддельные документы были использованы, с ними осуществлялись какие-либо операции или на их основании совершались какие-либо действия".

Сирийская Арабская Республика**

[Подлинный текст на арабском языке]

ПреамбулаНовый пункт преамбулы

1. Перед пунктом (а) преамбулы необходимо включить новый пункт преамбулы следующего содержания:

"принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (в дальнейшем именуемую "Конвенцией"),"

Пункт (а) преамбулы

2. Необходимо принять вариант 2.

* Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/5/Add.22.

** Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/5/Add.22.

Пункт (b) преамбулы

3. Необходимо принять вариант 2.

Пункт (c) преамбулы

4. Необходимо принять вариант 1.

Пункт (c) бис преамбулы

5. Пункт (c) бис преамбулы, предложенный делегацией Мексики, необходимо исключить.

Пункт (d) преамбулы

6. Необходимо принять вариант 1.

Пункт (f) бис преамбулы

7. Пункт (f) бис преамбулы необходимо принять в качестве альтернативы пунктам (e) и (f) преамбулы.

Пункт (g) преамбулы

8. Пункт (g) преамбулы необходимо исключить, поскольку достаточно пункта (f) бис преамбулы.

Пункт (h) преамбулы

9. Необходимо принять вариант 2.

Пункт (i) преамбулы

10. Необходимо принять вариант 2.

Новый пункт преамбулы

11. Необходимо добавить следующий новый пункт преамбулы:

"желая дополнить Конвенцию протоколом, призванным предупреждать, противодействовать и искоренять незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему,"

Статья 1. Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

12. Текст статьи 1 необходимо изменить следующим образом: "Положения статей [...] Конвенции, заключенной в [...], применяются также *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу", с тем чтобы привести текст этой статьи в соответствие с текстом варианта 2 статьи 1 пересмотренного проекта протокола против контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности ("протокол о мигрантах") (A/AC.254/4/ Add.1/Rev.2).

Статья 5. Криминализация

Пункт 2

13. Квадратные скобки необходимо снять.

Пункт 3

14. Пункт 3 необходимо исключить, поскольку сфера его применения распространяется, помимо физических лиц, на государства, не говоря уже о том обстоятельстве, что он касается иных вопросов, чем вопросы незаконного изготовления или оборота.

Статья 6. Юрисдикция

15. Необходимо принять вариант 1 и тем самым привести статью 6 в соответствие с положением, содержащимся в статье 6 протокола о мигрантах (A/AC.254/4/Add.1/Rev.2).

Статья 7. Конфискация или изъятие

16. Слова "или изъятие" необходимо исключить из названия статьи.

Пункт 1

17. Слова, взятые в квадратные скобки, необходимо исключить.

Пункт 2

18. Формулировку пункта 2 необходимо изменить следующим образом: "Государства-участники распоряжаются конфискованным огнестрельным оружием и боеприпасами в соответствии со своим национальным законодательством".

Статья 8. Документация

Пункт 1

19. Квадратные скобки необходимо снять.

Пункт 2

20. Первое предложение текста, взятое в квадратные скобки, в котором говорится "Документация хранится в течение не менее [десяти] лет после совершения последней сделки на основании [конкретного сертификата]", необходимо исключить.

21. Во втором предложении текста необходимо снять квадратные скобки.

Пункт 3

22. Необходимо принять вариант 2.

Статья 9. Маркировка огнестрельного оружия

Пункт 1

23. Квадратные скобки необходимо снять.

24. В подпункте (а) после слова "места" необходимо включить слова "и года", а также снять квадратные скобки. В подпункте (b) необходимо снять квадратные скобки. В подпункте (с) также необходимо снять квадратные скобки.

Пункт 1 бис

25. Квадратные скобки необходимо снять.

Статья 15. Сотрудничество

Пункт 2

26. Взятые в квадратные скобки слова "по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу," необходимо сохранить.

Пункт 3

27. Квадратные скобки необходимо снять.

Статья 15 бис. Создание информационно-координационного центра

28. Статью 15 бис необходимо исключить во избежание дублирования, поскольку такие органы упоминаются в статье 15.

Статья 16. Обмен опытом и подготовка кадров

Пункт 2

29. Слова, взятые в квадратные скобки, необходимо исключить.

Статья 18 бис. Регистрация и лицензирование посредников

30. Название этой статьи необходимо заменить следующим: "Лицензирование посредников".

31. Перед словом "лицо" необходимо добавить слова "физическое или юридическое".

32. Необходимо снять квадратные скобки, в которые взяты слова "и боеприпасов".

33. Слова "вне зависимости от его местонахождения" необходимо исключить.

34. Слова "зарегистрироваться в стране своего гражданства и получить от нее соответствующее разрешение" необходимо заменить словами "получить лицензию на осуществление такой деятельности от страны своего проживания".

Турция*

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 2. Определения

Турция предлагает следующую поправку к статье 2 пересмотренного проекта протокола:

"а) "боеприпасы" -

i) патрон: устройство, предназначенное для выстрела, или его составные части, включая гильзы, капсули, метательное взрывчатое вещество, пули или снаряды, используемые в огнестрельном оружии, [при условии, что сами такие составные части подпадают под систему разрешений в соответствующем Государстве-участнике];

ii) любое другое оружие или разрушающее устройство, такое, как бомба взрывного действия, зажигательная бомба, граната, реактивный снаряд, реактивная установка, ракета, ракетная система или мина".

Соединенные Штаты Америки**

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 2. Определения

1. Предлагается включить между пунктами (а) и (б) статьи 2 следующий новый пункт:

"(...) "посредник" - любое лицо, которое действует в качестве агента других лиц при проведении переговоров или заключении договоров, приобретении, продаже или передаче огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему в обмен на гонорар, комиссионное или иное вознаграждение".

Статья 5. Криминализация

2. Предлагается добавить в конце текста пункта 1 статьи 5 следующий новый подпункт:

"(...) действий в качестве посредника, как определено в настоящем Протоколе, без регистрации и получения лицензии или разрешения в соответствии со статьей 18 бис настоящего Протокола".

Статья 18 бис. Регистрация и лицензирование посредников [торговцев и экспедиторов]

3. Предлагается изменить нынешний текст статьи 18 бис следующим образом:

"... предпринимают шаги с тем, чтобы потребовать от посредников:

* Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/L.151.

** Поправки, изданные ранее в документе A/AC.254/L.150.

- a) зарегистрироваться в стране своего гражданства и в любой стране, в которой данное лицо действует в качестве посредника, как определено в настоящем Протоколе; и
 - b) получить в отношении своих сделок лицензию или разрешение от страны, в которой данное лицо действует в качестве посредника, как определено в настоящем Протоколе".
-